

# QUR

IL MENSILE FIORENTINO  
DI CULTURA E VITA  
LESBICA E GAY,  
E NON SOLO . . .

Febbraio 1994

N°8

**Pitti Uomo Immagine**  
*Pitti Uomo Fashion*

**Lesbiche postmoderne**  
*Postmodern Lesbians*

Numero speciale  
di San Valentino  
Special Valentine's  
issue





## Lesbiche postmoderne

Uno sguardo al provocante libro fotografico di Della Grace, *Love Bites*

### *Postmodern Lesbians*

A look at the provocative book *Love Bites* by Della Grace

di Nina Bellini

*Love Bites* ("morsi di amore" oppure "l'amore morde" entrambi le interpretazioni potrebbero andar bene) è un libro fotografico "piccante" di Della Grace. Già bloccato alla dogana Canadese con l'accusa di essere materiale pornografico è persino incorso nell'incidente di venire boicottato da tante librerie gay (e non) dopo numerose proteste femministe., questo libro è probabilmente il "morso" che ha suscitato e continuerà a suscitare tanti dibattiti sulla sessualità femminile.

Le fotografie dell'autrice, scattate dal 1982 ad oggi, sono la personale interpretazione della vita lesbica vissuta a Londra ed a San Francisco. Il libro è diviso in diverse sezioni che coprono tutti gli aspetti di questa comunità, dalla vita notturna in giro per locali alle manifestazioni politiche per i diritti civili. Insomma, ad essere fotografati sono molti aspetti dell'identità lesbica e la reazione che suscitano è proprio simbolica dell'atteggiamento che la nostra cultura ha sviluppato nei confronti di percorsi di vita originali, talvolta scandalosamente sopra le righe. Non ci si limita più a etichettare certe azioni come immorali o volgari, ma si riesce a trovare pornografiche delle vite intere. Ed allora, per dimostrare che questi "individui emarginati", invisibili e repressi invece hanno una vita, dei desideri o dei sentimenti, ci vuole proprio coraggio o arroganza. La scelta della Grace di usare lesbiche punk, sadomaso e leather le dà da svolgere un lavoro ancora più difficile perché queste "soggette" sono già considerate devianti dalla devianza stessa. Comunque, quello che è facilmente dimenticato è che "sotto ogni catena, cappello di cuoio e guinzaglio, c'è una donna con una storia e con sentimenti; queste due dinamiche stile e contenuto interagiscono per creare la tensione necessaria per un gesto artistico che ha successo."<sup>1</sup>

Pornografia? No, non direi. Queste donne sono vere e si comportano in modo usuale. Le pose sono

*Love Bites* is the hot collection of photographs by Della Grace. Stopped at the Canadian border as pornography as well as removed from many gay and non bookstores after the numerous protests by feminists, this book is probably the "bite" that woke up and will continue to wake up the many debates about female sexuality. Full of photographs from 1982 until now, it is the interpretation of the author's lesbian life both in London and San Francisco. The book is divided in different sections that cover all aspects of the lesbian being from the night-life of bar-hopping to the gay rights marches. The reaction to these various aspects of lesbian being is symbolic of the current tendencies of our culture that no longer considers certain actions immoral or vulgar, but now finds entire lives as pornographic. In order to show that invisible and repressed people indeed have a life, a love and feelings, one needs a lot of courage in times like these. Grace's choice of punk, s/m and leather dykes only makes her job harder because these "subjects" are already considered deviant from the deviant. Anyway, it's easy to forget that "under every chain, leather cap and dog collar there is a woman with a history and with feelings, these two dynamics- style and content- interact to create the tension necessary for a fully successful piece of artwork."<sup>1</sup>

Pornography? No, I wouldn't say. These women are real and they're doing their everyday routines. The poses are almost theatrical- artistic gestures that only represent a lifestyle, a choice of life, provocative yes, but real and valid. All their gestures indicate happiness, playfulness and freedom both during the most sacred of heterosexual rituals- a wedding ceremony- and during an act of "sodomy" between three women. At first glance, it seems like a rape but if you look closer you will find a tender smile on one of them and even nail polish on the nails of the butch ("the rapist"). These women are having fun and without the presence of a man- in fact, they're actually making fun of it with their visible roles as well as with the use of a dildo. These "mise-en-scènes" of Della Grace have nothing to do with "real" pornography that passes under the eyes of border patrol persons everyday: real rape and "hard core" made exclu-

COSTUME



Della Grace, USA, foto dalla serie "Permission to play", *Love Bites*, 1989

Della Grace, USA, photo from the series "Permission to play", *Love Bites*, 1989



Della Grace, USA, foto dalla serie "Permission to play", Love Bites, 1989

Della Grace, USA, photo from the series "Permission to play", Love Bites, 1989

quasi teatrali gesti artistici che rappresentano uno stile di vita, una scelta di vita provocante e provocatoria sì, ma reale e valida. Tutti i loro gesti indicano divertimento e libertà, sia durante il rito più sacro degli eterosessuali un matrimonio sia durante un atto di "sodomia" fra tre donne. Sembra, a prima vista, una scena di stupro ma se si guarda meglio, si vede un sorriso tenero sulla faccia di una delle "poseuses" e lo smalto che lacca le unghie della più butch, della "stupratrice". Non si può più interpretare questa immagine nell'ottica stereotipata di una "violenza maschile". Queste donne si divertono, e senza la presenza maschile anzi, la

prendono proprio in giro giocando con i ruoli e per di più con l'uso del molto esplicito dildo di gomma. Poi, queste "mise-en-scènes" di Della Grace non hanno niente a che fare con la pornografia "vera", di tante riviste porno che passano ogni giorno sotto gli occhi dei doganieri di tutte le frontiere. Insomma, niente stupri veristi stile "hard core" fatti solamente per eccitare i più bassi istinti, ma documentazione di uno stile di vita.

Anche le femministe ci sono cascate però. Mi stupisco di loro che censurano questo libro invece di difenderlo. (Fra l'altro, trovo che l'atto di "censurare" è molto più violento e se mi permettete, "maschi-

sivamente per turn-ons and not for documenting a life-style. Even the feminists fell for it though. I'm surprised by their reaction of censure instead of support for a book like this. (Besides, I find the act of censoring a violent one and, if you may, "masculine", but this subject needs an article of its own.) Certainly it does not represent the sex life of the entire lesbian population but it should be defended because it is anyway an expression of a sexuality that up until now has been denied both by males and females. Besides, the book is made by a lesbian and the models are not "models" but they too real lesbians, extracted from their reality and who believe in what they are doing. How can you deny this?! Denying the validity of a work like Love Bites only because it doesn't apply to you is like replying to a woman's right to have an abortion, "I don't believe in it because as a lesbian at low risk of becoming pregnant, it doesn't apply to me!"

The trouble is that women have not yet been liberated sexually, at least not to the level men have, especially gay men. Yes, during the "golden" years of feminism some progress had been obtained with "free love" and the elimination of roles, but in the long run, even the militant lesbians of that era disappointed us with their rigid dogma. Penetration- no! too masculine; the use of a dildo- no! not on your life; butch/femme role playing- stuff from the heterosexual patriarchy; reaching an orgasm- it's not important. In other words, the sexual act was only secondary to a "nurturing" relationship. The "postmodern feminists" from Love Bites have taken it a step further. They've managed to reconquer the classical roles of male/female but this time they've taken it to pure level of pleasure, games and in other cases, proudly as a lifestyle. It's no longer a "forced" choice by certain social conditions nor a code for being recognized as their predecessors used during the '50's. In fact, they've taken all these role "codes" and blown them out of control until they've become confused and almost non-existent in a classical way. In the series

n-ans and not for docu-  
e-style.  
nists fell for it though.  
ed by their reaction of  
ad of support for a book  
ides, I find the act of cen-  
ent one and, if you may,  
, but this subject needs  
f its own.) Certainly it  
resent the sex life of the  
population but it should  
because it is anyway an  
f a sexuality that up until  
n denied both by males  
s. Besides, the book is  
sbian and the models are  
but they too real lesbians,  
m their reality and who  
hat they are doing. How  
ny this?! Denying the  
t work like Love Bites  
e it doesn't apply to you  
ng to a woman's right to  
ortion, "I don't believe  
as a lesbian at low risk  
g pregnant, it doesn't  
s that women have not yet  
d sexually, at least not to  
n have, especially gay  
ring the "golden" years  
some progress had been  
h "free love" and the eli-  
oles, but in the long run,  
tant lesbians of that era  
us with their rigid dogma.  
no! too masculine; the use  
no! not on your life;  
role playing- stuff from  
ual patriarchy; reaching  
s not important. In other  
xual act was only secon-  
urturing" relationship.  
modern feminists" from  
ve taken it a step further.  
aged to reconquer the  
les of male/female but  
ve taken it to pure level  
ames and in other cases,  
lifestyle. It's no longer  
choice by certain social  
or a code for being reco-  
neir predecessors used  
0's. In fact, they've taken  
le "codes" and blown  
control until they've be-  
d and almost non-existent  
cal way. In the series

le", ma per parlare di questo ci vorrebbe un altro arti-  
colo.) Certamente le persone che popolano le foto  
di Della Grace, i loro atteggiamenti, le loro prefe-  
renze non rappresentano tutta la vita sessuale delle  
lesbiche. Tuttavia è una delle espressioni di una  
sessualità che fino adesso è stata sempre negata, dai  
maschi come dallo stesso universo femminile.  
Inoltre, il libro è stato realizzato da una lesbica e le  
modelle non sono "modelle" ma esse stesse lesbi-  
che vere, estratte dalla loro realtà, che credono in quel-  
lo che fanno. Come si fa a "censurare" questo?! Negare  
la validità di un lavoro come *Love Bites* solo perché  
quello che testimonia non ci coinvolge tutte in  
prima persona è come essere indifferente rispetto al  
diritto della donna ad abortire perché "come lesbi-  
ca non rischio di rimanere incinta, non mi riguarda!"  
Il guaio è che la donna non è ancora davvero libe-  
rata sessualmente, non almeno a livello maschile, figu-  
riamoci poi rispetto alla sessualità gay. Sì, durante  
gli anni "caldi" del femminismo è stata fatta un  
po' di strada con "l'amore libero" e l'eliminazione  
di pesanti ruollizzazioni maschili/femminili, ma fino  
in fondo anche le lesbiche militanti dell'epoca ci hanno  
tradito con il loro dogma rigido. La penetrazione no!  
troppo maschile; l'uso di un dildo no! neanche per  
sogno; i ruoli "butch/femme" roba da patriarca ete-  
rosessuale; l'orgasmo non è importante; insomma,  
l'atto sessuale era solo secondario ad un rapporto "sen-  
timentale".  
Le "femministe postmoderne" di *Love Bites* inve-  
ce sono andate oltre. Hanno riconquistato i ruoli clas-  
sici di maschio/femmina ma questa volta li hanno  
portati al puro livello di piacere e gioco. Non è più  
una scelta "forzata" da una determinata condizione  
sociale né un codice per essere riconosciute come  
accadeva alle loro "antenate" degli anni '50. Nella  
serie "Permission to Play" (permesso di giocare) vedia-  
mo una donna sorridente vestita con le classiche calze  
a rete, i tacchi a spillo, giarrettiere, mutandine e  
reggiseno di pizzo insomma, nello stereotipo ruolo  
di "femme fatale". Solo dopo notiamo cos'ha fra le  
gambe, cioè un bel dildo nero eretto. Nelle foto  
successive, vediamo prima lei che gentilmente  
"forza" la testa della sua amante "butch" fra le sue  
gambe, lei in piedi e l'amante in ginocchio nel  
ruolo sottomesso. Poi, seguendo, lei è incatenata e  
ha in bocca il dildo. Anche qui, in questa posa più  
"classica", la foto mente. La "butch" è appoggiata  
sul muro quasi rilassata mentre è la "femme" che,  
pur essendo in catene, si avventa in avanti. L'unico  
"segno" concreto in questa serie di foto potrebb'esse-  
re il cazzo, ma anche questo viene distrutto per il sem-

"Permission to Play" we see a grinning woman dres-  
sed in the classical fishnet stockings, high heels, gar-  
ter, lace bra and underwear- in other words, the ste-  
reotypical role of "femme fatale". Only afterwards do  
we notice what's between her legs, that is, a nice erect  
black dildo. In the photos that follow, we see first her  
gently forcing her "butch" lover's head between her legs,  
she standing and her lover on her knees in the submissive  
role. Following, she is in chains with her lover's dildo  
in her mouth. Even here, in this more "classical" pose,  
the photo lies. The "butch" is leaning on the wall  
almost relaxed while the "femme", chained and all, is  
doing the lunging. The only concrete "code" in this series  
could be the cock, but even this is destroyed for the sim-  
ple fact that it's fake. So what's left? Sexuality, pure and

Della Grace, USA, foto  
dalla serie "The cere-  
mony", Love Bites,  
1988

Della Grace, USA, photo  
from the series "The  
ceremony", Love Bites,  
1988



simple like a game.

Della Grace is able to capture this new conquered  
sexuality also with her use of location. Many photos are  
in public places, outside, open, proudly available for who  
wants to see and for who doesn't want to see but hap-  
pens to be at the wrong place at the wrong time. Others  
are set instead in secret or hidden places like public bath-  
rooms, garages or basements where usually one goes to  
do things considered "prohibitive" or "dirty". These are

plice fatto che è un cazzo finto. Cosa rimane allora? La sessualità, pura e semplice come un gioco. Della Grace riesce a catturare questa nuova sessualità conquistata anche con l'uso dell'ambiente. Tante foto hanno per sfondo luoghi pubblici, fuori, all'aperto, dove le donne ritratte sono disponibili per chi vuole vedere ed anche per chi non vuole vedere, ma si trova lì al momento sbagliato. Altre invece sono ambientate in luoghi segreti o nascosti come i cessi pubblici, i garage o le cantine, dove di solito si va per fare cose considerate "proibite" o "sporche". Non sono luoghi accessibili a tutti e questo ci mette subito nel ruolo di voyeur. Voyeur per chi si vergogna, per chi considera quello che sta vedendo come "porcherie". Le protagoniste, invece, si stanno divertendo non si vergognano per i loro atti, hanno scel-

to questi luoghi semplicemente per puro gusto. Vista in questa luce, non siamo più voyeurs ma invece spettatori di una commedia, consapevoli di un loro segreto che presto diventa un nostro desiderio. *Love Bites* è senz'altro un libro per tutti. Per le lesbiche come documento storico della nostra comunità degli ultimi anni; per le donne in generale come speranza e provocazione per la nostra liberazione sessuale e, cosa altrettanto importante, per la presa di coscienza ed il controllo della nostra sessualità; per i maschi gay per far vedere che anche le lesbiche hanno il senso dell'umorismo; e finalmente, per i maschi in generale per rispondere alla loro noiosa e costante domanda di cosa fanno le lesbiche a letto... e non solo a letto!

*not locations accessible to everyone and this puts us in the role of voyeur. Voyeur for one who is ashamed, for one who considers what they are seeing as "obscene". The protagonists, rather, are having fun- they are not embarrassed for their acts, they have chosen these places simply for pure gusto. Seen in this light, we are no longer voyeurs but rather spectators of a play, conscious of their secret which soon becomes our desire.*

*Love Bites is without a doubt a book for everyone. For lesbians as a historical document of our community over the past years; for women in general as hope and provocation for our sexual liberation; for gay males to show that even lesbians have a sense of humor; and finally, for men in general as a response to their constant and boring question of what lesbians do in bed... and not only in bed!*

<sup>1</sup>Sarah Schulman, New York 1990

<sup>1</sup>Sarah Schulman, New York 1990



 **DOMINA**



**I CAPELLI, IL CORPO  
DONNA/UOMO**

Via dei Servi, 91r - Firenze  
Tel. 055/ 284514